

外国民间故事
精 选
下

中国少年儿童出版社



下

外国民间故事精选

陈志泉选编

封面设计、插图：秦 龙

上(下)

出版 发行

新华书店经销

2 插图 160千字

月北京第3次印刷

目 录

辛普森太太和她做的汤(美国).....	1
会说话的鸡蛋(美国).....	4
印第安仆人的梦(印第安).....	8
心灵的魔法(秘鲁).....	16
卡库依(玻利维亚印第安).....	21
三条激流(墨西哥).....	26
彬彬有礼的兔子(墨西哥).....	34
石匠(智利).....	36
乌龟壳为什么会裂成许多块(巴西).....	42
猴子的玉米汁(巴西).....	44
一条江的消失(利比亚).....	48
朱哈的故事(阿拉伯).....	54
卡拉可希的裁判(埃及).....	59
笨丈夫和聪明妻子的故事(埃及).....	62
鳄鱼王的暮年(塞内加尔).....	68
波科的朋友(马里).....	76
小鸟与野猪(马达加斯加).....	96
猴子的心(东非).....	99
会唱歌的鼓和神秘的南瓜(东非、中非)	104

乌龟和蜥蜴(东非、中非)	112
狐狸和骆驼(苏丹)	115
布康戈和鳄鱼(乌干达)	121
兔子和乌龟(坦桑尼亚)	131
猎人的秘密和野牛姑娘(西非)	134
为什么公鸡有美丽的羽毛(西非)	138
兄弟俩(南非)	141
为什么白兔的尾巴短、耳朵长(南非)	148
阿南西的故事(加纳)	153
国王与公鸡(巴基斯坦)	165
七弟兄和一个妹妹的故事(孟加拉)	169
花斑虎现原形(老挝)	176
兔子判案(柬埔寨)	178
老虎的来历(柬埔寨)	181
忘恩负义的高利贷者(斯里兰卡)	184
母兔和老虎(阿富汗)	188
蒲甘的钳子(缅甸)	191
神鸡(缅甸)	193
三个金雕像(印度)	197
婆罗门和船夫(印度)	199
命运的挫折(印度)	202
话中有话(印度)	206
国王的长子(印尼)	213
探望女儿的故事(尼泊尔)	224
骗子老板(尼泊尔)	228
弃老山(日本)	231

桃太郎(日本).....	235
一寸法师(日本).....	240
仙鹤报恩(日本).....	245
狮子城新加普拉(新加坡).....	253
渔夫的女儿(菲律宾).....	257
狼为什么总是夹着尾巴(泰国).....	264
鳄鱼的眼泪(马来西亚).....	268
兔子吓坏老虎(越南).....	270
屏风上的老虎(朝鲜).....	273
捧着空花盆的孩子(朝鲜).....	276
勇士(蒙古).....	279
莱米丝公主(黎巴嫩).....	287
带线的球(土耳其).....	293
国王、法官和大臣(波斯).....	298
阿里失窃案(伊拉克).....	306
编后记.....	310

辛普森太太和她做的汤

〔美 国〕

有一回，辛普森太太请了许多客人到她家去吃饭。她打算让客人美餐一顿，准备了肉、各种蔬菜，还有她拿手的美味鲜汤。

宴会那天，辛普森家每个人都忙开了。辛普森太太有五个女儿，但是她们谁也没想到要去做那道汤，她们净忙着梳洗、烫衣服和打扫屋子，一直到最后一道菜——甜点心也做好了，辛普森太太才想起来没做汤，就急忙跑进厨房去烧汤。

整个镇上，要算辛普森太太做的汤最出色。说到烧饭做菜，没有哪个妇女能比得上她。但是这回啊，不知怎么却忘了往汤里放盐。谁都知道，好汤总少不了要放点盐的。

辛普森太太拨旺了火头，随手把汤炖在炉子上，接着又转身扫起地来，弄得满手都是灰尘。

她突然想起自己做的汤里面还没有放盐，就叫女儿帮忙。

“苏珊，”辛普森太太说，“往汤里放点盐，好吗？我的手太脏了。”

“不行啊，妈妈，我在洗头呢。”苏珊说。

“莎拉，你去放点盐，好吗？”

“不行啊，”莎拉说，“我的裙子破了，得缝几针呢。”

“伯莎，你给汤里加点盐，行吗？”

“不，妈妈，”伯莎说，“叫别人去干吧。”

“难道这些女儿连一个也使不动？詹妮，你去放点盐吧。”

“妈妈，叫莉尔去放吧。我在烫台布呢。”詹妮说。

“不行，妈妈。我的项链不知哪儿去了。我非要找到项链才愿干别的事情呐。”莉尔说。

于是辛普森太太只得放下扫帚，洗好手，往汤里加了勺盐。然后她又扫起地来。

这时莉尔觉得自己应该听母亲的话，所以就悄悄走进厨房，往汤里加了盐。放好盐，她又回过身去找她那串项链，从这个角落找到那个角落。

詹妮也懊悔起来，觉得自己刚才说话太粗鲁了，于是她也往汤里加了盐。随后再去烫完那块台布。

苏珊走进厨房，闻了闻汤的香味。“唔，放了盐，味儿就更美了。”她一边自言自语，一边往汤里加了勺盐。

后来莎拉想，“我确实该帮一下妈妈。”于是她也往汤里加了点盐。接着伯莎也一声不响地走进厨房，往汤里加了点盐。

那天晚上，饥肠辘辘的客人正襟危坐，等着喝汤。他们已经闻到汤的香味了，可真香啊。辛普森太太把汤端到桌上，放在大家面前。牧师也在宴席上，辛普森太太先给他盛了一碗，他张开嘴巴，一下喝了一大口汤，眼睛顿时睁得滴溜滚圆。他赶忙拿起自己的那一杯水，一口气喝了个精光。

这时，辛普森太太知道事情有点不妙，亲口尝了尝汤，心里全明白了。



“姑娘们，你们谁往汤里加过盐了？”她问五个女儿。

“我放了，妈妈。”五个人异口同声回答说。

“我也放了呢，”辛普森太太说。“厨师一多，烧不出好汤来的。”

这倒一点不假。

陈 渊 译

会说话的鸡蛋

〔美国〕

从前，有个坏心肠的女人，她有两个女儿，一个叫罗丝，一个叫布兰契。罗丝心眼很坏，但是布兰契却很善良。母亲比较喜欢罗丝，因为罗丝很投合她的心意。家里所有的活儿，她全让布兰契一个人去干，而那个罗丝呢，却整天游手好闲，坐享其成。

有一天，母亲叫布兰契到井边去打水。布兰契刚从井里提上一桶水来，这时有位老妈妈走到她跟前。

“请你给我喝点水，”老妈妈说。“我口渴得很呐。”

“好的，大婶，”布兰契说。“这儿有水，你喝吧！”

“谢谢你，我的孩子，”老妈妈说。“现在我不再觉得渴了。你真是个好姑娘。”

几天之后，母亲不知为了什么事发起脾气来。她用扫帚打布兰契，还冲着她说，“给我滚开！我不想再看到你。”

布兰契不敢违抗母亲，她离开家跑到树林里去。她不知道该往哪儿去才好，不由得失声痛哭起来。就在这时，她遇到了上次在井边见到过的那位老妈妈。

“我的孩子，为啥哭个不停啊？”老妈妈问道。

“啊！大婶，”布兰契说，“妈妈打我，还把我赶出来，不准再回去，可是我不知道该上哪儿去。”

“跟我来吧，我的孩子。我给你吃顿晚餐，再安排张床让你睡一宿。但是你得保证，不论看到什么都别笑。”

老妈妈拉着布兰契的手，一步一步穿过树林。走了没多久，布兰契看到了两条胳膊。那两条胳膊正在打架呢。她好奇怪，可是没有吭声，也没有笑。又过了一会儿，她看到两条腿在厮打，最后又看到两颗脑袋在角逐。

“你还愿意跟我往前走吗？”老妈妈问。

“愿意的。”布兰契说。

最后，她们到了老妈妈的家。老妈妈说，“我的孩子，生个火，烧晚饭吧！”然后，摘下自己的脑袋，坐了下来。她把脑袋搁在膝盖上，开始梳理起那头白发来。布兰契看到这情景，觉得怪极了，而且还有几分害怕，但是她什么也没说。

老妈妈梳完了头，把脑袋重新安放在脖子上。她给了布兰契一块骨头，让她去做晚餐。布兰契把骨头放进锅里，再把锅子端到火上，一转眼就出现了满满一锅香喷喷的肉肴。

她们吃完晚饭就上床睡觉了。

第二天早晨，老妈妈说：“现在你该回家了。你是个好心的姑娘，我要送你一件礼物。到鸡窝里去拿几只鸡蛋。拿的时候得拣那些说‘拿我吧’的鸡蛋。那些说‘别拿我’的鸡蛋，可千万别拿！你走回去的时候就把鸡蛋扔到背后，把它们摔破。”

布兰契在回家的路上，把鸡蛋扔到背后。鸡蛋里钻出来许许多多宝贝，钻石呀，金子呀，还有漂亮的衣服。布兰契一



样一样地捡了起来。现在布兰契自己有了这么多宝贝，母亲再也不讨厌她了。

第二天，母亲对罗丝说，“你得上树林那儿去，找到那个老婆子。你也得把那些宝贝搞到手。”

罗丝走进树林，遇到了那位老妈妈。她同意跟着老妈妈上她家去。一路上，她看到胳

臂、大腿和脑袋在打架，忍不住哈哈大笑起来。老妈妈说，“我的孩子，你可不是个好姑娘。”

罗丝在老妈妈家里过了夜。第二天早晨，老妈妈对她说：“现在你得回家了。到鸡窝去，光拣那些说‘拿我吧’的鸡蛋。”

罗丝走到鸡窝那儿，把那些说“别拿我”的鸡蛋，全部掏了去。她把鸡蛋放进衣兜，离开了。

在回家的路上，她打碎鸡蛋。里面尽是些蛇呀，青蛙呀，还有蜥蜴。它们都来追她。罗丝一边哇啦哇啦尖叫，一边没命地奔逃。她朝母亲身边跑去。母亲看到那些可怕的动物在

追赶罗丝，心里又是气又是怕。这一气、一惊，非同小可，她竟把罗丝赶出了家门，叫她独个儿到树林里过日子。

陈 渊 译

印第安仆人的梦

(印 第 安)

一个小个子印第安人向东家的庄园别墅走去。他是个农奴，这回轮到他到豪华的别墅里去当佣人，他得履行这份差使。他矮小猥琐，无精打采，穿得破破烂烂的，一副可怜相。

庄园主大老爷在走廊里见到这个小个子向他敬礼请安，忍不住笑出声来。

“嗨，你到底是人呢还是别的什么玩意儿啊？”他当着全体值班的男仆女婢的面问。

印第安仆人低着头，弯着腰，没有答腔。他很害怕，一对眼珠子木呆呆的，直挺挺地站在那里。

“咱们来瞧瞧！”东家说，“你这双手，看样子准不顶用，可起码还会涮锅吧？一把刷帚总还拿得动吧？快把这蠢货带走！”东家命令庄园管家。

印第安仆人跪下地去，吻了吻东家的手，然后弯着腰，跟着管家走进厨房。

别看这小个子身材矮小，他跟正常人一样，也蛮有劲儿的。让他干什么他都干得好好的。不过，他脸上总有点儿害

怕的样子。有的仆人看到他这副模样就笑了起来，也有人对他深表同情。那个美斯提索^①厨娘见了他，就说过：“嘻，你真是个孤苦伶仃的倒霉孩子啊！你这个苦命人，生下来就不知道谁是你的爹娘。你眼光多凄惨，心头是多么悲伤啊！”

小个子闷头干活，不跟任何人说话，吃饭的时候也默然无言。让他干什么，他都干得好好的。“是，老爷；行，太太。”他说的就这些。

也许是因为他总带有一种害怕的表情，衣服又穿得破烂，也许因为他不爱说话，东家对他特别瞧不上眼。每当夜幕降临，仆人们聚集在庄园别墅的走廊上举行晚祷的时候，东家总是当着全体仆人的面折磨他，使劲儿把他推来揉去，就好像他是一个皮囊。

东家按住他的脑袋推他，还使劲儿让他跪下。等他跪了下去，又在他脸上轻轻地打几下巴掌。

“我看你简直是条狗。学狗叫！”东家对他说。

小个子不会那样叫。

“那就手脚都着地。”他又命令道。

印第安人遵命照办，他四肢着地，爬了几步。

“象狗那样侧着身子快跑！”庄园主接着命令。

小个子模仿印第安高原地区一种小狗那样跑着。

东家得意地笑了，他笑得浑身都抖动起来。

“回来！”东家吼道。这时，印第安仆人快跑到宽敞的走廊的尽头了。

印第安仆人微微侧着身子跑了回来，他跑得精疲力尽。

① 美斯提索人是白人和印第安人的混血种人。

在他奔跑的时候，几个象他那样的农奴缓慢地念着经，做着祷告，心中忐忑不安。

“现在把耳朵竖起来，你这只鼯^①！你就是一只鼯！”老爷又吩咐那个疲惫不堪的小个子，“你好好给我蹲着！两手抱拳！”

印第安仆人们好象在娘肚子里就接受过鼯的示范动作似的，把这种小动物的形状学得惟妙惟肖。它们静静地蹲在岩石上拱着前爪，正是这般模样。可是印第安人不会把耳朵竖起来。庄园里有几个农奴笑了起来。

东家轻轻地飞起一脚，把小个子踢倒在走廊的砖地上。

“咱们念天主教吧！”东家向列队恭候的印第安仆人们说。

印第安小个子一会儿也慢慢站起身子。他念不了经，因为他呆的那个地方对他不合适。说实话，那地方对谁都不合适。

农奴们摸着黑，从走廊上下来，走进院子，又朝着庄园里的农户住房走去。

“你滚吧，饭桶！”事后东家总是这么对印第安仆人说。

东家就这样每天在奴仆们面前把他新招来的印第安仆人们折腾个够。他逼着他笑，又勒令他假哭。庄园主在跟他一样的家奴们面前，任意取笑他。

不过，有一天傍晚，在做晚祷的时刻，走廊上挤满了庄园里的人。东家瞪着一双混浊的眼珠子瞅着印第安仆人们；而他，那个小个子，却说起话来，讲得有条有理，尽管脸上还有点紧

① 鼯，啮齿目动物，形体跟野兔相似，产秘鲁、玻利维亚、智利、阿根廷一带。

张害怕的表情。

“大老爷，请您开恩让我说话吧，我的东家，我想跟您讲几句话。”他说。

东家竟没有听清楚。

“东家老爷，请您听我说。是我要跟您说话。”印第安仆人又说了一遍。

“你能说，你就……说嘛。”庄园主回答。

“我的东家，我的老爷，我的主子啊，”小个子开了腔，“昨天晚上我做了个梦，梦见咱们俩都死了，死在一起，咱们俩死在一起。”

“跟我？你跟我一起？印第安狗，把话说全了！”东家老爷对他说。

“咱们两人都死了，我的老爷，所以都赤条条的一丝不挂，咱们俩在伟大的圣弗郎西斯科神父^①面前赤条条地一丝不挂。”

“后来呢？快说！”东家问。这事太怪了，搞得他又生气又有点心神不宁。

“伟大的圣弗郎西斯科神父看到我们俩死后都光着身子，就用他那双深邃的目光打量了我们一番。他看看你，又看看我，我觉得，他给咱们俩的心脏都掂了掂份量，又给咱们俩量了量体重，过去有多重，现在又有多重。我的老爷，您是富贵人，您昂首挺胸地对着他那双眼睛。”

“那你呢？”

“不知道我那会儿什么模样，大老爷。我不知道我有什么

① 圣弗郎西斯科，耶稣基督的弟子，印第安土著所信仰的使徒。